

Smlouva o spolupráci

I.

Smluvní strany

1.1. Univerzita Karlova

Ústav jazykové a odborné přípravy

sídlem Vratislavova 29/10, 128 00 Praha 2

zastoupený PhDr. Danou Hůlkovou Nývltovou, ředitelkou

IČO: 00216208

DIČ: CZ00216208

bankovní spojení: Komerční banka a.s., Praha,

č. účtu pro platby 107-8145640267/0100

variabilní symbol pro všechny platby: 42 205

dále jen „UK ÚJOP“

1.2. Česká centra

sídlem Václavské náměstí 816/49, Praha 1

jednající PhDr. Ondřejem Černým, generálním ředitelem Českých center

IČO: 48546038

DIČ: CZ48546038

číslo smlouvy pro účely ČC: 2021/0000/5773

dále také jen „ČC Bratislava“

společně též jen „smluvní strany“

II.

Předmět smlouvy

- 2.1. Tato smlouva podrobně upravuje podmínky spolupráce při společné organizaci standardizovaných jazykových zkoušek z češtiny pro cizince podle Společného evropského referenčního rámce (dále jen „SERRJ“) dohodnuté v Rámcové smlouvě o spolupráci uzavřené mezi UK ÚJOP a Českými centry dne 18. 1. 2016, konkrétně v čl. III. odst. 3.4.
- 2.2. Předmětem této Smlouvy je stanovení upřesněných podmínek vzájemné spolupráce mezi UK ÚJOP a ČC Bratislava při organizaci a provádění standardizované Certifikované zkoušky z češtiny pro cizince podle SERRJ (dále jen „Zkoušky CCE“) pro zájemce o zkoušku v Bratislavě (dále jen „Kandidáti“) a v oblasti prezentace a propagace společné činnosti smluvních stran.

III.

Závazky smluvních stran

3.1. Závazky UK ÚJOP:

- 3.1.1. UK ÚJOP se zavazuje zaslat nejpozději ke 31. 10. příslušného kalendářního roku návrh nejméně 3 možných termínů konání Zkoušky CCE v ČC Bratislava na jeden následující kalendářní rok

dopředu (dále jen „Navržené termíny“) e-mailovou zprávou Oprávněné osobě ČC Bratislava. Termín zkoušky CCE potvrzený postupem dle bodu 3.2.2 (dále jen „Termín Zkoušky CCE“) se UK ÚJOP zavazuje uvádět na svých webových stránkách a v propagačních materiálech.

- 3.1.2.** UK ÚJOP zajistí on-line registraci (přihlášky v češtině, angličtině nebo ruštině) Kandidátů na Zkoušky CCE a předávání informací o Kandidátech ČC Bratislava. Přihlášky se uzavírají nejpozději 6 týdnů před Termínem Zkoušky CCE, nedohodnou-li se smluvní strany jinak.
- 3.1.3.** UK ÚJOP sestaví harmonogram Zkoušky CCE a zašle jej prostřednictvím e-mailové zprávy adresované Oprávněné osobě ČC Bratislava nejpozději 1 týden po tom, co od ČC Bratislava obdrží písemně (e-mailem adresovaným oprávněné osobě UK ÚJOP) seznam všech Kandidátů (jméno, příjmení, datum narození a úroveň zkoušky podle SERRJ), kteří uhradili poplatek za zkoušku (viz bod 3.2.4). UK ÚJOP umožní způsobem stanoveným v této smlouvě vykonat Zkoušku CCE pouze Kandidátům z takto stanoveného seznamu Kandidátů. V případě, že se realizuje Zkouška CCE na více než dvou úrovních podle SERRJ a/nebo je na některou z úrovní přihlášeno více než 15 Kandidátů, probíhá zadávání zkoušky paralelně v několika skupinách.
- 3.1.4.** UK ÚJOP se zavazuje vysílat v dohodnutých Termínech Zkoušky CCE do sídla ČC Bratislava svého examinatora, nebo provést dohled nad konáním zkoušky z České republiky.
- 3.1.5.** V případě vyslání examinatora UK ÚJOP examinator dopraví potřebné zkušební materiály (testy, záznamové archy, přihlášky a identifikační kódy Kandidátů atd.) do místa konání zkoušky. UK ÚJOP je povinen zajistit, aby examinator ručil za utajení zkušebních materiálů, aby provedl Zkoušku CCE v dohodnutém termínu a místě a dopravil zkušební materiály zpět do sídla UK ÚJOP. Náklady na dopravu examinatora a zkušebních materiálů, cestovní náhrady, cestovní pojištění a práci examinatora nese UK ÚJOP, s výjimkou nákladů, které dle této Smlouvy nese ČC Bratislava.
- 3.1.6.** V případě konání zkoušky s dohledem z České republiky UK ÚJOP na vlastní náklady zajistí:
- a) osobu, která bude zkoušku monitorovat a dohlížet na průběh zkoušky prostřednictvím videopřenosu;
 - b) examinatora/y pro konání ústní části zkoušky pomocí videopřenosu;
 - c) dopravu zkušebních materiálů do zkušebního centra.
- 3.1.7.** V případě zadávání Zkoušky CCE paralelně v několika skupinách (viz bod 3.1.3) se UK ÚJOP zavazuje proškolit bezúplatně potřebný počet administrátorů z řad zaměstnanců nebo spolupracovníků ČC Bratislava v termínech, které stanoví UK ÚJOP.
- 3.1.8.** UK ÚJOP vyhodnotí Zkoušku CCE ve svém sídle. Výsledky Zkoušky CCE zveřejní ÚJOP UK za 30 dnů ode dne jejího konání on-line na webové stránce ujop.cuni.cz.
- 3.1.9.** UK ÚJOP zašle ČC Bratislava prostřednictvím poskytovatele poštovních služeb osvědčení a výpisy výsledků Kandidátů Zkoušky CCE. UK ÚJOP sdělí ČC Bratislava prostřednictvím e-mailové zprávy adresované Oprávněné osobě ČC Bratislava souhrnné výsledky Zkoušky CCE (celkovou úspěšnost na jednotlivých úrovních zkoušky).
- 3.1.10.** UK ÚJOP bude archivovat veškeré zkušební materiály, včetně výsledků Kandidátů, v souladu s platným Zkušebním řádem ke zkoušce CCE, který je ke stažení na ujop.cuni.cz/cce.
- 3.1.11.** UK ÚJOP se zavazuje nakládat s osobními údaji Kandidátů, s vyplněnými záznamovými archy i s osvědčeními v souladu s platnými právními předpisy o ochraně a nakládání s osobními údaji.
- 3.1.12.** UK ÚJOP se zavazuje průběžně na svoje náklady dle potřeby vybavovat ČC Bratislava aktuální modelovou variantou testů ke Zkoušce CCE na všech úrovních podle SERRJ (ke stažení

v elektronické podobě na internetových stránkách ÚJOP UK) a 2 kusy každé publikované cvičné sady testů distribuované prostřednictvím ústředí ČC (Česká centra, Václavské náměstí 816/49, 110 00 Praha 1).

3.2. Závazky ČC Bratislava:

- 3.2.1.** ČC Bratislava zajistí nabídku Zkoušky CCE a zavazuje se informovat prostřednictvím svých internetových stránek veřejnost o možnosti vykonání Zkoušky CCE prostřednictvím UK ÚJOP a o podmínkách konání Zkoušky CCE.
- 3.2.2.** ČC Bratislava se zavazuje vybrat z Navržených termínů (bod 3.1.1.) požadovaný termín, který sdělí prostřednictvím e-mailové zprávy Oprávněné osobě UK ÚJOP nejdéle 6 měsíců před jeho konáním (dále jen „Požadovaný termín“), přičemž Požadované termíny mohou být nejvýše 2. V případě, že UK ÚJOP potvrdí Požadovaný termín prostřednictvím e-mailové zprávy zaslané Oprávněné osobě ČC Bratislava ve lhůtě 14 dnů od doručení Požadovaného termínu, má se Požadovaný termín za potvrzený.
- 3.2.3.** ČC Bratislava informuje osobně, telefonicky nebo e-mailovou zprávou každého Kandidáta přihlášeného postupem dle bodu 3.1.2 této smlouvy o podrobnostech konání Zkoušky CCE a platebních podmínkách nejpozději do 7 dnů od obdržení jeho přihlášky.
- 3.2.4.** ČC Bratislava zajistí výběr poplatku od Kandidátů pro UK ÚJOP za provedení Zkoušky CCE a za náklady spojené s organizací Zkoušek CCE. Poplatek za provedení Zkoušky CCE a za náklady spojené s organizací Zkoušek CCE za jednoho Kandidáta činí:
- a) za Zkoušku CCE na úrovních A1 nebo A2 podle SERRJ 87 EUR bez DPH (dále jen „Poplatek A“),
 - b) za zkoušku CCE na úrovních B1, B2 nebo C1 podle SERRJ 112 EUR bez DPH (dále jen „Poplatek B“).
- K Poplatku A a k Poplatku B bude připočtena DPH ve výši dle z.č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, v platném a účinném znění.

ČC Bratislava zašle UK ÚJOP písemně (e-mailem adresovaným oprávněné osobě ÚJOP) nejpozději 1 týden po uzavření přihlášek na příslušný Termín Zkoušky CCE:

- a) seznam přihlášených Kandidátů, který bude obsahovat jméno, příjmení, datum narození a úroveň vykonávané zkoušky Kandidátů, kteří se přihlásili na úroveň Zkoušky CCE A1 nebo A2 dle SERRJ a uhradili Poplatek A (dále jen „Seznam Kandidátů A“),
 - b) seznam přihlášených Kandidátů, který bude obsahovat jméno, příjmení, datum narození a úroveň vykonávané zkoušky Kandidátů, kteří se přihlásili na úroveň Zkoušky CCE B1, B2 nebo C1 dle SERRJ a uhradili Poplatek B (dále jen „Seznam Kandidátů B“),
 - c) adresu místa konání Zkoušky CCE v místě konání zkoušky.
- 3.2.5.** V případě, že se některý z Kandidátů uvedených v seznamu Kandidátů A zkoušky nezúčastní a svou neúčast do 5 kalendářních dnů od konání příslušného Termínu Zkoušky CCE omluví lékařskou zprávou nebo hodnověrně doloží důvody neúčasti u zkoušky spojené s pandemií covid-19 (např. karanténa, omezení cestování), snižuje se Poplatek A za daného Kandidáta na 35 EUR bez DPH.

V případě, že se některý z Kandidátů uvedených v seznamu Kandidátů B zkoušky nezúčastní a svou neúčast do 5 kalendářních dnů od konání příslušného Termínu Zkoušky CCE omluví

lékařskou zprávou nebo hodnověrně doloží důvody neúčasti u zkoušky spojené s pandemií covid-19 (např. karanténa, omezení cestování), snižuje se Poplatek B za daného kandidáta na 45 EUR bez DPH.

- 3.2.6.** ČC Bratislava informuje osobně, telefonicky nebo e-mailovou zprávou Kandidáty o harmonogramu konání Zkoušky CCE, který sestaví UK ÚJOP (viz bod 3.1.3), nejpozději 3 týdny před konáním Zkoušky CCE.
- 3.2.7.** ČC Bratislava zajistí v případě potřeby na své náklady účast potřebného počtu administrátorů, kteří budou po proškolení UK ÚJOP zadávat Zkoušku CCE (viz bod 3.1.7). Administrátor musí být rodilý mluvčí češtiny, nebo dosahovat alespoň úrovně C1 podle SERRJ. Administrátor nesmí být vyučujícím žádného ze zkoušených Kandidátů. Administrátor je vázán závazkem mlčenlivosti ve vztahu k obsahu Zkoušky CCE i výsledkům a výkonům Kandidáta. Případné porušení této mlčenlivosti administrátorem nebude považováno za porušení povinnosti UK ÚJOP dle bodu 3.1.5 této smlouvy.
- 3.2.8.** ČC Bratislava na své náklady zajistí prostory pro konání Zkoušky CCE. Zkušební místnosti musí poskytovat vhodné podmínky pro průběh zkoušek, zejména dostatečnou kapacitu podle počtu přihlášených Kandidátů, ticho v průběhu konání zkoušky, dobré akustické podmínky pro provedení poslechu s porozuměním, možnost přímého větrání/klimatizace a dostatek světla. Na zdech nesmí být vyvěšen žádný materiál, který by mohl ovlivnit výkon Kandidátů. Místa Kandidátů jsou od sebe vzdálena nejméně 1,5 metru (měřeno od středu stolu). Místa Kandidátů musí být orientována tak, aby se při zkoušce mohli dívat stejným směrem a aby z míst Kandidátů bylo vidět na tabuli a na funkční hodiny. V místnosti pro písemnou zkoušku musí být k dispozici odzkoušené fixy (event. křídly) určené k zapsání informací o průběhu zkoušky na tabuli a 2 kvalitní a funkční CD přehrávače (nebo ekvivalentní přehrávací zařízení) tak, aby každý Kandidát jasně slyšel text nahrávky.
- 3.2.9.** V případě konání zkoušky s dohledem z České republiky zajistí ČC Bratislava na vlastní náklady také:
- a) nezbytné technické vybavení pro monitorování zkoušky pomocí videopřenosu (2x počítač/notebook s kamerou a mikrofonom pro každou zkušební místnost a dále viz Příloha č. 1 této smlouvy: Certifikovaná zkouška z češtiny pro cizince (CCE) – Hybridní zkouška v zahraničí – podmínky, Verze 2021_07_31)
 - b) nezbytné materiální vybavení pro průběh zkoušky, tj. tužky s gumou a ořezávatka pro kandidáty
 - c) nezbytnou součinnost při kontrole zkušebních prostor a funkčnosti technického vybavení a přenosu do České republiky
 - d) převzetí a bezpečné uložení zkušebních materiálů zaslaných UK ÚJOP (viz bod 3.1.6.)
 - e) dopravu zkušebních materiálů zpět do sídla ÚJOP UK, a to s odesláním nejpozději následující pracovní den po skončení Termínu zkoušky CCE
- 3.2.10.** ČC Bratislava na své náklady zajistí organizátora zkoušky, který bude ve zkušební den zodpovídat za přípravu a technické vybavení zkušebních prostor a v případě konání zkoušky s dohledem z České republiky také za kontrolu zkušebních prostor a funkčnost technického vybavení a přenosu do České republiky, registraci kandidátů v den zkoušky a organizaci průběhu písemné i ústní části zkoušky.
- 3.2.11.** ČC Bratislava poskytne na své náklady ubytování examinátora z UK ÚJOP na nezbytně nutnou dobu pro přípravu a konání Zkoušky CCE a dopravu z letiště v Bratislavě do místa ubytování

nebo do místa konání zkoušky po přeletu a z místa ubytování nebo místa konání zkoušky na letiště v Bratislavě při odletu.

3.2.12. ČC se zavazují zaslat na bankovní účet UK ÚJOP uvedený shora v této smlouvě částku, která se bude rovnat součtu:

- 1) násobku Poplatku A a počtu Kandidátů uvedeného v Seznamu Kandidátů A a
 - 2) násobku Poplatku B a počtu Kandidátů uvedeného v Seznamu Kandidátů B,
- příčemž tato částka bude placena v korunách českých (CZK) přepočtením celkové částky v EUR na CZK dle platného devizového kurzu ČNB ke dni uskutečnění zdanitelného plnění a takto vypočtená částka v CZK bude navýšena o DPH dle aktuálně platné a účinné sazby DPH ke dni uskutečnění zdanitelného plnění.

Tato částka bude splatná na základě daňového dokladu (faktury), který vystaví a zašle UK ÚJOP na Česká centra, Václavské náměstí 816/49, 110 00 Praha 1, IČO 48546038, DIČ CZ48546038. Splatnost faktury je 14 dnů od jejího vystavení. Náležitostí faktury je kromě zákonných náležitostí Seznam Kandidátů A a Seznam Kandidátů B, dohodnutá výše Poplatku A a Poplatku B a místo poskytnutí služby. Pohledávka se považuje za uhrazenou dnem jejího připsání na účet UK ÚJOP.

V případě, že se některý z Kandidátů uvedených v Seznamu Kandidátů A nebo Kandidátů B zkoušky nezúčastní a svou neúčast do 5 kalendářních dnů od konání příslušného Termínu Zkoušky CCE omluví lékařskou zprávou, snižuje se výše poplatku za tohoto kandidáta podle bodu 3.2.5. této smlouvy.

3.2.13. V případě, že se některý z Kandidátů uvedených v Seznamu Kandidátů A nebo Kandidátů B zkoušky nezúčastní a svou neúčast do 5 kalendářních dnů od konání příslušného Termínu Zkoušky CCE omluví lékařskou zprávou nebo hodnověrně doloží důvody neúčasti u zkoušky spojené s pandemií covid-19 (např. karanténa, omezení cestování), vrátí ČC Bratislava příslušnému Kandidátovi rozdíl mezi vybraným poplatkem, jeho snížením podle bodu 3.2.5. této smlouvy a částkou 20 EUR, která v takovém případě náleží ČC Bratislava coby paušální úhrada spojená s náklady vynaloženými na zajištění organizace a administrace zkoušky za každého Kandidáta.

3.2.14. ČC Bratislava na své náklady rozešle či předá Kandidátům osvědčení a výpisy výsledků, které převzal od UK ÚJOP.

3.3. Zkouška CCE se v ČC Bratislava uskuteční pouze v případě, že se na daný termín zkoušky CCE přihlásí a poplatek uhradí nejméně 5 kandidátů pro zkoušku s příjezdem examinátora z ČR, nebo nejméně 3 kandidátů pro zkoušku dozorovanou z ČR, přičemž není podmínkou, aby byli přihlášení na stejnou úroveň zkoušky CCE.

3.4. Konečné rozhodnutí o uskutečnění příslušného Termínu Zkoušky CCE přísluší UK ÚJOP UK. O konání příslušného Termínu Zkoušky CCE rozhodne UK ÚJOP nejpozději 2 dny po uzavření přihlášek na příslušný Termín Zkoušky CCE.

IV.

Doba trvání smlouvy

4.1. Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to do 31. 12. 2021.

- 4.2. Kterákoliv ze smluvních stran může smlouvu kdykoliv vypovědět, a to bez udání důvodu, s 1měsíční výpovědní dobou, která počíná běžet prvním dnem měsíce následujícího po dni doručení písemné výpovědi druhé Smluvní straně.

V. Závěrečná ujednání

- 5.1. Změna smlouvy je možná jen písemnými vzestupně číslovanými dodatky podepsanými smluvními stranami.
- 5.2. Smlouva se řídí platným a účinným právním řádem České republiky, především zákonem č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů.
- 5.3. Smluvní strany se dohodly na určení oprávněné osoby za každou smluvní stranu (dále jen „Oprávněná osoba“).
- Oprávněná osoba UK ÚJOP: xxxxxxxxxxxxxx (vedoucí Výzkumného a testovacího centra), xxxxxxxxxxxxxx, xxxxxxxxxxxxxx a organizátor zkoušky CCE, xxxxxxxxxxxxxx .Oprávněná osoba ČC Bratislava: xxxxxxxxxxxxxx (ředitelka ČC Bratislava), xxxxxxxxxxxxxx a organizátorka zkoušky xxxxxxxxxxxxxx, xxxxxxxxxxxxxx.
- 5.4. Jakékoliv změny kontaktních údajů, bankovních údajů a Oprávněných osob je příslušná smluvní strana oprávněna provádět jednostranně a je povinna tyto změny neprodleně písemně oznámit druhé smluvní straně. Za UK ÚJOP je takové změny oprávněn provádět pouze ředitel UK ÚJOP nebo vedoucí Výzkumného a testovacího centra UK ÚJOP.
- 5.5. Tato smlouva podléhá zveřejnění dle zákona 340/2015 Sb., o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů a nabývá účinnosti nejdříve dnem zveřejnění. UK ÚJOP zajistí zveřejnění této smlouvy v registru smluv.
- 5.6. Tato smlouva vstupuje v platnost dnem podpisu obou smluvních stran a v účinnost datem vložení do registru smluv.
- 5.7. Smlouvu lze uzavřít/podepsat elektronicky, tj. podpis smlouvy bude opatřen ověřenými elektronickými podpisy obou smluvních stran.
- 5.8. Účastníci si smlouvu přečetli, souhlasí s jejím obsahem a na důkaz svého souhlasu ji podepisují.

V Praze dne _____

V Praze dne _____

Za UK ÚJOP:

Za ČC:

.....
PhDr. Dana Hůlková Nývltová, Ph.D.
ředitelka UK ÚJOP

.....
PhDr. Ondřej Černý
generální ředitel ČC